

(韩) 李秀莲 著
贝斯特编辑部 译



SELKO

大家自学

标准韩语

初级 3

Selko
KOREAN LANGUAGE EDUCATION



中国纺织出版社

SELKO 初级3

大家自学标准韩语

(韩) 李秀莲 著

贝斯特编辑部译



中国纺织出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

SELKO 大家自学标准韩语 . 初级 . 3 / (韩) 李秀莲 著 ;
贝斯特编辑部译 . — 北京 : 中国纺织出版社 , 2014.5

ISBN 978-7-5064-9769-5

I . ① S… II . ① 李… ② 贝… III . ① 朝鲜语 — 自学参考
资料 IV . ① H55

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 101648 号

原文书名 : SELKO 한국어 초급편 2-1

原作者名 : Suryun Lee

Copyright © 2012 by Suryun Lee

All rights reserved.

Simplified Chinese copyright © 2013 by China Textile & Apparel Press

This Simplified Chinese edition was published by arrangement with

SELKO Korean Language Education Laboratory through Agency Liang

著作权合同登记号 : 图字 : 01-2013-1042

策划编辑 : 张向红 袁 丹 责任编辑 : 张向红

责任设计 : 林昕瑶 责任印制 : 储志伟

中国纺织出版社出版发行

地址 : 北京市朝阳区百子湾东里 A407 号楼 邮政编码 : 100124

邮购电话 : 010 — 67004461 传真 : 010 — 87155801

<http://www.c-textilep.com>

E-mail: faxing@c-textilep.com

北京佳信达欣艺术印刷有限公司印刷 各地新华书店经销

2014 年 5 月第 1 版 2014 年 5 月第 1 次印刷

开本 : 710 × 1000 1/16 印张 : 9.75

字数 : 230 千字 定价 : 29.80 元

凡购本书 , 如有缺页、倒页、脱页 , 由本社图书营销中心调换

목차 目录

1과	날마다 음식을 하는 게 힘들어요. 每天都要做饭, 好累。	10
2과	아파트가 주택보다 더 따뜻해요. 公寓比住宅暖和一些。	20
3과	출입국 관리소에 갈 줄 알아요? 你知道出入境管理处怎么去吗?	30

대중교통 公共交通 41

4과	변기가 하얘져요. 马桶会变白。	42
5과	이제 곧 설이 되네요. 马上就要过春节了。	52
6과	신문을 보다가 광고를 보게 됐어요. 看报纸的时候看到了广告。	62
7과	전화기가 잘 안 들려서 그래요. 因为电话听不清楚。	72

통신 电信 81

8과	아직도 잘 모르겠어요. 现在还不太能理解。	82
9과	이 오빠는 나이가 많아서 안 돼요. 这位哥哥岁数太大, 不行。	92
10과	한국전쟁이 끝났을 때 판문점이 생겼어요. 韩国战争结束的时候就有了板门店。	102

● 한국의 전통놀이 韩国的传统游戏 113

11과 모임에 안 나온 지 한 달이 됐어요. 已经一个月没参加聚会了。 114

12과 그냥 체크카드로 할게요. 我只想申请支票卡。 124

부록 附录

课文翻译 136

正确答案(练习问题, 阅读问题, TOPIK) 144

单词索引 150

SELKO 初级3



大家自学标准韩语

(韩) 李秀莲 著

贝斯特编辑部译

머 리 말

처음 시작하는 한국어 공부, 어떻게 하느냐가 가장 중요합니다.

이 책은 한국어를 효율적으로 공부하고자 하는 분들을 위해 만들어졌습니다. 여기서 “효율적”이라는 말은 정형화한 한국어 수업에서 비효율적인 부분은 생략했음을 의미합니다. 예를 들어 한국어 교재의 대부분은 문법 설명이 되어있지 않고, 다만 교실 수업에서 선생님의 설명에 의존하도록 구성되어 있습니다. 하지만 한국어로 문법이나 표현의 의미를 설명하는 것은 학습자로 하여금 정확한 이해를 방해하는 경우가 있습니다. 따라서 이 책에서는 문법의 설명을 학습자의 모국어로 써 놓았습니다.

따라서 혼자서 한국어를 공부하는 분들도 이 책을 차근차근히 공부해 나가면 어렵지 않게 한국어를 익힐 수 있을 것입니다. 효율적인 책이기는 하나, 다른 책들과는 달리 본문을 유달리 길게 구성하여 초급자에게 부담이 될 수도 있을 것입니다. 본문 속에서 하나의 문법에도 여러 가지 용례가 있음을 보여주어 읽기 실력 향상에 도움이 되게 한 것임을 알려드립니다.

이 책은 대부분 그림만을 보고 스스로 문장을 만들 수 있도록 설계되어 있어 기존의 기계적인 말하기 연습에서 탈피하여 여러분의 말하기 실력 향상에 큰 도움이 될 것이라 생각합니다. 또한 연습 문제 중 객관식 문제가 상당한 비율을 차지하여, TOPIK과 같은 한국어능력시험을 볼 때 익숙한 문제 방식을 풀어 본 경험을 살려 훨씬 유리한 입장에 서게 될 것입니다.

아시다시피 이 책은 www.selkoweb.com이라는 한국어 학습 사이트와 연계되어 있습니다.

이 웹사이트를 통해 듣기, 관계 어휘 연습 등을 할 수 있으므로 여러분은 훨씬 더 흥미롭고 효과적인 한국어학습을 할 수 있을 것입니다.

한국어를 공부하는 모든 분들, 사랑합니다.

china.selkoweb.com

序 言

学习韩语，最重要的是如何开始。

这本书是为了想“有效”学习韩语的同学而编写。这里的“有效”是指从这些年来教科书式的韩语学习形态中省略非效率的部分，例如大部分韩语教材没有语法讲解，只依赖于课堂上老师的讲解。可是，用韩语解释语法或表达其意思，反而妨碍学习者正确地去理解。所以，这本书将语法解释部分翻译成为学习者的母语——中文。

所以，自学韩语的人，用这本书逐步去学习，可以较为轻松地学习韩语。

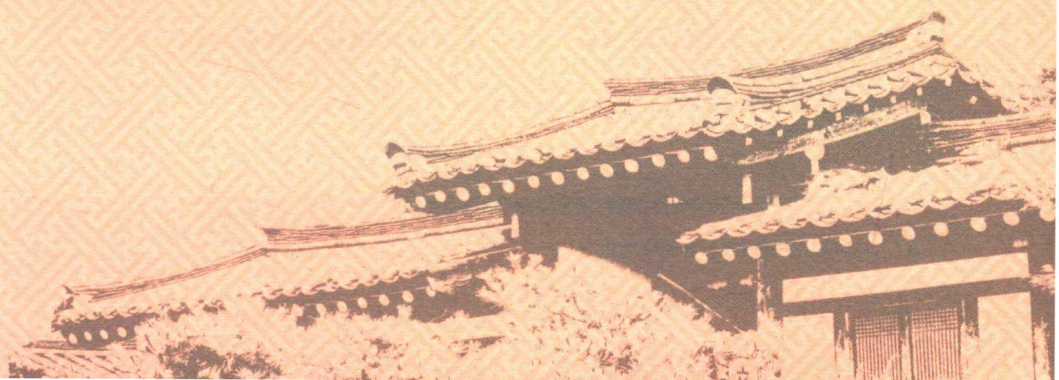
这本书的优点是帮助大家有效率地学习，不过，和其他书籍不同，书中每篇课文内容较长，初学者可能会感觉有些难度。但是，课文里对每一个语法点都有非常实用化的讲解及应用，有助于提高阅读的实力。

这本书设计为看图画就可以自编文章，摆脱机械化的说话练习，帮助您提高对话能力。练习问题中客观式问题占了相当一部分的比例，在参加TOPIK—韩语能力考试的时候，因为平常解答过相似的问题，可以比较轻松去应试。

通过登陆 china.selkoweb.com 韩语学习网站，可以学到更详细而丰富的内容。在此网站可以练习听力，关联词汇等，可以更有趣更有效地学习韩语。

爱所有正在学习韩语的大家

china.selkoweb.com



参 考

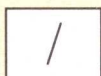
*略语和符号:

1. 略语

各课里限制语法用语的使用,但是,必要的时候用N(名词), V(动词), A(形容词), T(教师), S(学生), S1(学生1), S2(学生2), N1(名词1), N2(名词2)等符号。

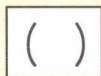
2. 符号

1)



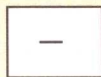
像“A/V-”一样,“A”和“V”之间的“/”表示分状况可以公用。所以,“A/V-”也可以用“A 또는 V”表示。

2)



像“N(이)요”一样,用()的时候()里表示包括词或没有词。所以,“N(이)요”分状况可以用“N이요”或“N요”表示。

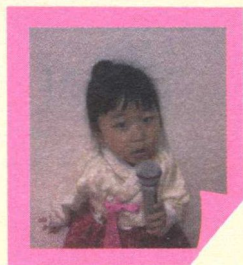
3)



像“N-어”一样,有“-”的时候,表示为前面的句子和后面的句子相连。所以,“N-어”里前面的N是“한국”,贴上“어”就是“한국어”。

교실에서 말해요! 在教室里请这样讲话!

큰 소리로 말하세요. 请大声发言。



말하기 说

출석을 부를게요. 现在开始点名。

본문을 읽으세요. 请阅读课文。



읽기 读

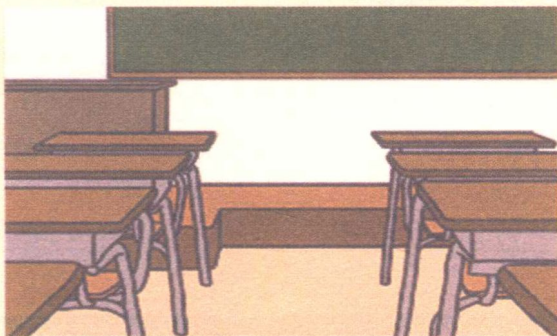
잘 들으세요. 请仔细听。

공책에 쓰세요. 请写在笔记本上。



듣기 听

늦으면 안 돼요. 请不要迟到。



쓰기 写

목차 目录

1과	날마다 음식을 하는 게 힘들어요. 每天都要做饭, 好累。	10
2과	아파트가 주택보다 더 따뜻해요. 公寓比住宅暖和一些。	20
3과	출입국 관리소에 갈 줄 알아요? 你知道出入境管理处怎么去吗?	30

대중교통 公共交通 41

4과	변기가 하얘져요. 马桶会变白。	42
5과	이제 곧 설이 되네요. 马上就要过春节了。	52
6과	신문을 보다가 광고를 보게 됐어요. 看报纸的时候看到了广告。	62
7과	전화기가 잘 안 들려서 그래요. 因为电话听不清楚。	72

통신 电信 81

8과	아직도 잘 모르겠어요. 现在还不太能理解。	82
9과	이 오빠는 나이가 많아서 안 돼요. 这位哥哥岁数太大, 不行。	92
10과	한국전쟁이 끝났을 때 판문점이 생겼어요. 韩国战争结束的时候就有了板门店。	102

● 한국의 전통놀이 韩国的传统游戏 113

11과 모임에 안 나온 지 한 달이 됐어요. 已经一个月没参加聚会了。 114

12과 그냥 체크카드로 할게요. 我只想申请支票卡。 124

부록 附录

课文翻译	136
正确答案(练习问题, 阅读问题, TOPIK)	144
单词索引	150

문법목록 语法目录

과	문법명	과	문법명
1과	1.1. N쯤 大约 1.2. N1은/는/이/가 N2인 것 같다 N1好像是N2 1.3. N(이)ㄴ지 않다/ 모르다 知道/不知道 N(이)ㄴ 1.4. N씩 每N	4과	4.1. V-고 나서 V后 (=V-고, V-(으)ㄴ 후) 4.2. A-아/어지다 变化 4.3. A/V-(으)ㄴ/는/왔/있는 /르지 않다(모르다/묻다) 不知道AV 4.4. ㅎ 불규칙 ㅎ不规则
2과	2.1. N1보다 N2이/가 더 A/V (=N2가 N1보다 더 A/V) 比较 2.2. A/V-(으)ㄴ/는/르 것 같다 猜测 2.3. A-게 副词型语尾 2.4. N1이/가 아니고 N2 (N1= X, N2= O) 不是N1是N2	5과	5.1. 별로 A/V-지 않다 不怎么AV 5.2. N1이/가 N2(중)에서 제일(가장) A/V N1在N2(中)里最AV 5.3. N이/가 되다 成为N 5.4. ㅅ 불규칙 ㅅ不规则
3과	3.1. N정도 N程度 3.2. V-(으)ㄴ 줄 않다/모르다 能力 3.3. V는 게 어때요? 提议 3.4. N1 말고 N2 不是N1是N2	6과	6.1. 잘못 V 6.2. V-게 되다 变化 6.3. V1-다가 V2 (I-停止) 6.4. N뿐이다 只有

과	문법명	과	문법명
7과	7.1. A/V-아/어서 그래요 理由 7.2. A/V-(으)면 그래요 条件 7.3. A/V-(으)ㄴ 겁니다 意志或推测 7.4. N 번째 第N次	10과	10.1. N(이)라고 하다 介绍 10.2. A/V-았/었을 때 时间 10.3. A/V-(으)면 큰일 나다 某种条件之下出现不好的结果 10.4. V-기 시작하다 开始V
8과	8.1. V-나요? 为了确认的提问 8.2. N-인가요? 为了确认的提问 8.3. A/V-아/어도 转折 8.4. 아직도	11과	11.1. A-아/어 하다 11.2. N(이)라도 选择的余地 11.3. A/V1-든지 A/V2-든지 选择 11.4. V-(으)ㄴ 지 N(이)가 되다/이다/넘다 过去到现在的时间
9과	9.1. N1은/는 N2에(게) A 9.2. N 만큼 A/V 程度 9.3. 너무 A/V-아/어서 程度 9.4. A/V-아/어도 되다 许可	12과	12.1. N(으)로 하다 选定 12.2. N(이)나 (2-多) 12.3. V-(으)ㄴ 건가요? 提问 12.4. A-(으)ㄴ 가요? 提问

1 날마다 음식을 하는 게 힘들어요.

课文1

와 이 : 날마다 음식을 하는 게 힘들어요.
 영 수 : 제가 편하고 쉬운 한국 음식 하나 소개해 줄까요?
 와 이 : 그게 무슨 음식인데요?
 영 수 : 곰국이에요. 곰국이 뭔지 알아요?
 와 이 : 글썄요. 아, 그게 뭔지 알겠어요.
 곰으로 만든 국인 것 같아요.
 영 수 : 아니에요. 곰국은 소 뼈로 만든 국이에요.
 소 뼈를 오랫동안 끓인 후에 소금만 넣으면 돼요.



음식을 하다 (=요리하다, 음식을 만들다) 做饭 곰 熊 소 뼈 牛骨 곰국 骨头汤
 끓이다 煮, 炖 끓다 开 이따가 过一会儿

课文2

영 수 : 참 쉽지요?

와 이 : 정말 쉽네요. 근데 그거 맛있어요?

영 수 : 그럼요.

곰국을 많이 끓여서 조금씩 먹으면 아주 편해요.

제가 오늘 그걸 하는데 먹고 싶으면 저녁에 오세요.

와 이 : 고마워요. 몇 시쯤 갈까요?

영 수 : 다 끓으려면 시간이 오래 걸리니까 저녁 8시쯤에 오세요.

와 이 : 알겠어요. 이따가 전화할게요.



다음 단어를 써 보세요.

곰 熊

곰

소 뼈 牛骨

소 뼈

곰국 骨头汤

곰국

끓이다 煮, 炖

끓이다

끓다 开

끓다

이따가 过一会儿

이따가

요리하다 烹饪

요리하다

语法学习

1.1 N쯤

1.1 N쯤

쯤与名词相连,表示不能确定程度。

比如,“3시쯤”可以是2点57分,也可以是3点,还可以是3点5分。

1.2 N1은/는/이/가 N2인 것 같다

表示推测或不确定的判断。

편지가 내일쯤 도착할 거예요. 信可能明天到。

학교에서 집까지 10분쯤 걸려요.

从学校到家大约需要10分钟。

책이 거기쯤 있을 거니까 찾아보세요.

书可能就在那边,好好找一找。

우리 언제쯤 만날 수 있을까요? 咱们什么时候见面啊?

1.2 N1은/는/이/가 N2인 것 같다

가: 저 사람이 어느 나라 사람일까요?

那个人是哪国人呢?

나: 저 사람은 중국 사람인 것 같아요.

他好像是中国人。

가: 저 건물이 무슨 건물일까요?

那座楼是什么楼?

나: 저 건물은 시청인 것 같아요.

那座楼好像是市政厅。

比较

N인 것 같다 vs N 같다

가: 저 사람이 어느 나라 사람일까요? 那个人是哪国人呢?

나: 저 사람은 중국 사람인 것 같아요. 他好像是中国人。

가: 저 건물이 어느 나라 사람일까요? 那个人是哪国人呢?

나: 저 건물은 중국 사람 같아요. 他好像是中国人。

两种表达很相似,但存在细小的差异,记住这点,有助于理解韩语。

“N같다”比“N인 것 같다”是更有把握的推测。

韩国人很注意谦虚、委婉的礼节,因此,哪怕心里有把握,一般也用“N인 것 같다”表达。